

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 juni 2000

**REKENINGEN VAN HET COLLEGE VAN DE
FEDERALE OMBUDSMANNEN VAN HET
BEGROTINGSJAAR 1999**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE COMPTABILITEIT
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Zoé GENOT**

INHOUDSOPGAVE

1. Voorgeschiedenis	3
2. Verslag van het Rekenhof inzake de controle van de rekeningen 1999 van het College van de federale ombudsmannen	4
3. Bespreking van het (tweede) verslag van het Rekenhof	19
4. Aanbevelingen van het Rekenhof en besluiten van de commissie voor de Comptabiliteit	21
5. Goedkeuring van de rekeningen van het begrotingsjaar 1999	22
– Bijlage : Rekeningen 1999	23

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 juin 2000

**COMPTES DU COLLÈGE DES MÉDIATEURS
FÉDÉRAUX DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1999**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA COMPTABILITÉ
PAR
MME **Zoé GENOT**

SOMMAIRE

1. Rétroactes	3
2. Rapport de la Cour des comptes concernant le contrôle des comptes 1999 du Collège des médiateurs fédéraux	4
3. Examen du (deuxième) rapport de la Cour des comptes	19
4. Recommandations de la Cour des comptes et décisions de la commission de la Comptabilité	21
5. Approbation des comptes de l'année budgétaire 1999	22
– Annexe : Comptes 1999	23

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président :

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD	Herman De Croo, Pierre Lano.
CVP	Luc Goutry, Dirk Pieters.
Agalev-Ecolo	Zoé Genot, Jef Tavernier.
PS	Jean-Pol Henry.
PRL FDF MCC	Charles Michel.
Vlaams Blok	Hagen Goyvaerts.
SP	André Schellens.
PSC	Jean-Pol Poncelet.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Aimé Desimpel, Hugo Philtjens, Arnold Van Aperen.
Karel Pinxten, Paul Tant, Herman Van Rompuy.
Martine Dardenne, Paul Timmermans, Joos Wauters.
André Frédéric, Charles Janssens.
Olivier Chastel, Michel Wauthier.
Alexandra Colen, John Spinnewyn.
Jan Peeters, N.
Jean-Pierre Detremmerie, Richard Fournaux.

AGALEV-ECOLO : <i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> CVP : <i>Christelijke Volkspartij</i> FN : <i>Front National</i> PRL FDF MCC : <i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i> PS : <i>Parti socialiste</i> PSC : <i>Parti social-chrétien</i> SP : <i>Socialistische Partij</i> VLAAMS BLOK : <i>Vlaams Blok</i> VLD : <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i> VU&ID : <i>Volksunie&ID21</i>	
<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> DOC 50 0000/000: <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer</i> QRVA : <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i> HA : <i>Handelingen (Integraal Verslag)</i> BV : <i>Beknopt Verslag</i> PLEN : <i>Plenum</i> COM : <i>Commissievergadering</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> DOC 50 0000/000 : <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i> QRVA : <i>Questions et Réponses écrites</i> HA : <i>Annales (Compte Rendu Intégral)</i> CRA : <i>Compte Rendu Analytique</i> PLEN : <i>Séance plénière</i> COM : <i>Réunion de commission</i>
<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie onderzocht - tijdens haar vergadering van maandag 19 juni 2000 - de rekeningen van het College van de federale ombudsmannen van het begrotingsjaar 1999 en het desbetreffend rapport van het Rekenhof, dat werd toegelicht door de Eerste Voorzitter van het Hof.

1. Voorgeschiedenis

Op 28 oktober 1999, bij het onderzoek van de tweede aanpassing van de begroting van het begrotingsjaar 1999 (verslag van de heer Dirk Pieters, DOC 50 0235/001, blz. 33) vroeg de commissie voor de Comptabiliteit aan het Rekenhof: de berekening (van de wedden, vergoedingen en sociale lasten van de federale ombudsmannen alsook) van de kredieten voor *opdrachten* en *vorming* te controleren en haar daarover schriftelijk te rapporteren.

In zijn rapport van 4 februari 2000, heeft het Rekenhof alle begrotingsposten die verband houden met *opdrachten* en *vorming* onderzocht. «Het betreft de posten A 5000 (vergaderingen/ opdrachten), A 7000 (permanente vorming), L 5000 (buitenlandse delegaties in België), L 6000 (public relations) en H 7000 (recepties). Dit geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen:

a) De K.B.'s van 24 december 1964¹ en 18 januari 1965² worden niet altijd strikt toegepast. Ook moeten in de wagens reisinstructies worden gehouden met de reizen in dienst van de Staat.

b) De rechtvaardigingsstukken bij de uitgaven laten niet altijd toe na te gaan of die uitgaven vergaderingen / opdrachten voor de dienst, permanente vorming, buitenlandse delegaties, public relations of recepties betreffen.

c) Privé-onkosten kunnen niet door de instelling worden gedragen. Het betreft o.m. de aanschaf van een Diners Club-kaart die niet op naam van de instelling staat.

d) Het M.B. van 3 april 1995 bepaalt uitdrukkelijk dat de per diem vergoeding een forfaitaire verblijfsvergoeding is die de huisvestings- en verplaatsingskosten niet dekt. De keuze voor dit systeem sluit dan ook de aanrekening van de kosten voor ontbijt, bar roomservice en restaurantkosten uit.»

¹ K.B. van 24 december 1964 houdende de vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel van de ministeries.

² K.B. van 18 januari 1965 houdende de algemene regeling inzake reiskosten.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné, au cours de sa réunion du lundi 19 juin 2000, les comptes du collège des médiateurs fédéraux de l'année budgétaire 1999 et le rapport y afférent de la Cour des comptes, qui a été commenté par le premier président de la Cour.

1. Rétroactes

Le 28 octobre 1999, lors de l'examen du deuxième ajustement du budget de l'année budgétaire 1999 (rapport de M. Dirk Pieters, DOC 50 0235/001, p. 33), la commission de la Comptabilité a demandé à la Cour des comptes de contrôler le calcul (des traitements, indemnités et charges sociales des médiateurs fédéraux, ainsi que) des crédits afférents aux *missions* et à la *formation*, et de lui faire un rapport écrit sur la question.

Dans son rapport du 4 février 2000, la Cour des comptes a examiné tous les postes budgétaires ayant trait aux *missions* et à la *formation*. « Il s'agit des dépenses imputées aux postes A 5000 (réunions/missions), A 7000 (formation permanente), L 5000 (Délégations étrangères en Belgique), L 6000 (relations publiques) et H 7000 (réceptions). Cet examen donne lieu à la formulation des observations suivantes :

(a) Les arrêtés royaux des 24 décembre 1964¹ et 18 janvier 1965² ne sont pas toujours strictement respectés. De même, il y a lieu de tenir, dans les voitures, des registres des voyages effectués au service de l'État.

(b) Les pièces justificatives afférentes aux dépenses ne permettent pas toujours de vérifier si ces dernières concernent des réunions/missions de service, la formation permanente, les délégations étrangères, les relations publiques ou des réceptions.

(c) Les frais de nature privée ne peuvent être supportés par l'institution. Il s'agit, notamment, de l'achat d'une carte du *Diners Club* qui n'est pas enregistrée au nom de l'institution.

(d) L'arrêté ministériel du 3 avril 1995 dispose expressément que l'indemnité *per diem* est une indemnité forfaitaire de séjour qui ne couvre pas les frais de logement et de déplacement. Le choix de ce système exclut dès lors l'imputation des frais de déjeuner, de bar, de service en chambre et de restaurant. »

¹ Arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

² Arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Op 15 maart 2000 werd het rapport van het Rekenhof overgezonden aan de federale ombudsmannen.

Op 24 maart 2000 verzocht de commissie eenparig het Rekenhof om deze opmerkingen nader toe te lichten en zoveel mogelijk te concretiseren in zijn (tweede) rapport over de rekeningen 1999 van de federale ombudsmannen. *De heer Luc Goutry* vroeg daarenboven dat, door toedoen van het Rekenhof, bij de rekeningen van de ombudsmannen *een lijst* zou worden gevoegd met preciseringen over alle *vergaderingen* en *opdrachten* die in 1999 hebben plaatsgevonden en die werden aangerekend op de begroting. (*Zie eveneens het verslag van de heer Dirk Pieters, DOC 50 0771/001*).

Bij brief van 17 mei 2000, werden de rekeningen 1999 van de federale ombudsmannen overgezonden aan de Kamer met de vermelding dat « deze rekeningen definitief werden afgesloten op basis van de beslissingen van de commissie voor de Comptabiliteit, van het verslag van het Rekenhof en van de noodzakelijke elementen om de juiste berekeningen te kunnen uitvoeren, later bezorgd door het Rekenhof ».

Het (tweede) verslag van het Rekenhof werd op 14 juni 2000 overgezonden aan de Kamer.

2. Verslag van het Rekenhof inzake de controle van de rekeningen 1999 van het College van de federale ombudsmannen

«1. Vaststelling van de begroting

Na de tweede aanpassing van de begroting 1999 werd het totale bedrag van de kredieten vastgesteld op 100.770.000 BEF, gespijsd door een dotatie van de Staat ten belope van 86.900.000 BEF en de reserves van het jaar 1997.

2. Budgetair beheer

De begrotingsvoorstellen zijn de weerspiegeling van het beleid dat door het College van de federale ombudsmannen wordt gevoerd inzake personeel (inzonderheid het voorafgaand onderzoek van het nodige profiel in functie van de personeelsformatie en een actief beleid inzake het menselijk potentieel, de opleiding en de evaluatie), investeringen (behoeften die samenhangen met de recente oprichting van het instituut), kosten van de operationele opdrachten (jaarverslag, behoefte om deze nieuwe instelling bij de burgers beter bekend te maken) en logistieke kosten voor de tenuitvoerlegging van dat beleid.

Le rapport de la Cour des comptes a été transmis aux médiateurs fédéraux le 15 mars 2000.

Le 24 mars 2000, la Commission a demandé, à l'unanimité, à la Cour des comptes de fournir des précisions sur toutes ces observations et de les concrétiser autant que possible dans son (deuxième) rapport sur les comptes 1999 des médiateurs fédéraux. *M. Luc Goutry* a en outre demandé que soit jointe aux comptes des médiateurs, à l'intervention de la Cour des comptes, une *liste* qui contienne des précisions sur toutes les *réunions* et les *missions* qui ont eu lieu en 1999 et ont été imputées au budget. (*Voir également le rapport de M. Dirk Pieters, DOC 50 0771/001*).

Par lettre du 17 mai 2000, les médiateurs fédéraux ont transmis leurs comptes de l'année 1999 à la Chambre en précisant que « ceux-ci ont été définitivement arrêtés sur base des décisions de la commission de la Comptabilité, du rapport de la Cour des comptes et des éléments nécessaires au calcul précis, fournis ultérieurement par la Cour des comptes ».

Le (deuxième) rapport de la Cour des comptes a été transmis à la Chambre le 14 juin 2000.

2. Rapport de la Cour des comptes concernant le contrôle des comptes 1999 du Collège des médiateurs fédéraux

«1. Fixation du budget

A l'issue du deuxième ajustement du budget 1999, le montant total des crédits a été fixé à 100.770.000 F, alimenté par une dotation de l'État à concurrence de 86.900.000 F et les réserves de l'année 1997.

2. La gestion budgétaire

Les propositions budgétaires sont le reflet de la politique menée par le Collège des médiateurs fédéraux en matière de personnel (notamment l'examen préalable du profil nécessaire en fonction du cadre et une politique active des ressources humaines, de la formation et de l'évaluation), d'investissements (nécessités liées à la création récente de l'institution), de coût des missions opérationnelles (rapport annuel, nécessité d'accroître la notoriété de cette nouvelle institution auprès du citoyen) et de coûts logistiques pour la mise en œuvre de cette politique.

3. Boekhoudkundige organisatie van het College van de federale ombudsmannen

Op 31 mei 2000 berust de boekhoudkundige organisatie op vier elementen :

1) het dagelijks beheer met inbegrip van de aanrekeningen vanaf 2000 (boekhouddienst) berust bij een persoon die de boekhouding doet (niveau B) ;

2) de technische tussenkomsten (hulp bij de aanrekening, verificaties, raadgevingen en rapporten) worden opgedragen aan een (parttime) boekhouder van de privé-sector ;

3) een persoon met de graad van administrateur is verantwoordelijk voor de boekhoudkundige organisatie en het financieel beheer ; hij staat in voor de interne controle ;

4) de federale ombudsmannen zijn gezamenlijk ordonnateurs.

Er dient op officiële wijze een rekenplichtige te worden aangesteld.

Wat de goedkeuring van de facturen betreft, gebeurt er een verificatie van de conformiteit van de factuur met de geleverde goederen of de gepresteerde diensten door de dienst comptabiliteit en de vragende dienst. Na de goedkeuring van de factuur door de administrateur wordt de factuur pas betaald nadat de twee ombudsmannen gezamenlijk hun handtekening hebben gezet.

Bij de controle werd aanbevolen om op de factuur de betaaldatum en het gebruikte betaalmiddel te vermelden. Deze aanbeveling werd onmiddellijk in praktijk gebracht.

De interne controle berust bij de administrateur, die wordt bijgestaan door de bovenvermelde externe boekhoudconsultant. De tweemaandelijks controles die intern gebeuren, worden nu maandelijks uitgevoerd en er gaat daarbij bijzondere aandacht uit naar de uitgaven inzake personeel. De technische samenwerking met de externe consultant wordt soms nog gevraagd, inzonderheid voor de installatie van «BOB onder WINDOWS» en voor de periodieke financiële verslagen.

De scheiding van de functies tussen ordonnateur van de uitgaven en rekenplichtige (functie die thans niet officieel is toegewezen) wordt in acht genomen ; de federale ombudsmannen nemen de eerste functie waar en de administrateur evenals de boekhouddienst nemen in de feiten de tweede voor hun rekening.

Er bestaat een specifieke inventaris voor het informaticamaterieel, de licenties en de programma's.

3. L'organisation comptable du Collège des médiateurs fédéraux

Au 31 mai 2000, l'organisation comptable repose sur quatre intervenants :

1) La gestion journalière, y compris les imputations à partir de 2000 (service de comptabilité), repose sur une personne qui tient la comptabilité (niveau B) ;

2) Les interventions techniques (aide à l'imputation, vérifications, conseils et rapports) sont attribuées à un comptable (part time) du secteur privé ;

3) Une personne, portant le grade d'administrateur, est responsable de l'organisation comptable et de la gestion financière ; elle assume le contrôle interne ;

4) Les médiateurs fédéraux sont conjointement ordonnateurs.

Il y a lieu de désigner officiellement un comptable.

En ce qui concerne l'approbation des factures, il y a une vérification de la conformité de la facture par rapport aux biens livrés ou aux services prestés par le service de comptabilité et le service demandeur. Après l'approbation de la facture par l'administrateur, le paiement de la facture est subordonné à la signature conjointe des deux médiateurs.

Il a été recommandé, lors du contrôle, de mentionner sur la facture la date du paiement et le moyen de paiement utilisé. Cette recommandation a été traduite immédiatement dans les faits.

Le contrôle interne relève de l'administrateur auquel le consultant comptable externe précité prête son concours. Les contrôles bimestriels, opérés maintenant en interne, sont devenus mensuels, avec une attention particulière pour les dépenses en matière de personnel. La collaboration technique du consultant externe est encore parfois sollicitée, notamment pour la mise en place de « BOB sous WINDOWS » et des rapports financiers périodiques.

La séparation des fonctions d'ordonnateur des dépenses et de comptable (fonction actuellement non attribuée de manière officielle) est respectée, les médiateurs fédéraux assurant la première fonction et l'administrateur ainsi que le service de comptabilité assumant de fait la seconde.

Il existe un inventaire spécifique pour le matériel informatique, les licences et le software. Le volet matériel

Aan het materieel luik wordt nog de laatste hand gelegd. Er wordt een specifieke inventaris voor de bibliotheek ontwikkeld.

Naast een begrotingsboekhouding voert het College van de federale ombudsmannen ook een economische boekhouding ; voor de invoering daarvan heeft het een beroep gedaan op het bovenvermeld extern kantoor.

4. Financieel beheer

De financiële middelen van het College van de federale ombudsmannen komen uitsluitend uit de dotatie. Deze wordt gestort op de Postchequerekening, waarop nagenoeg alle verrichtingen gebeuren. De bedragen waarmee geen uitgaven moeten gebeuren, worden onmiddellijk belegd op de termijnrekening ; naargelang van de uitgaven die inherent zijn aan de werking van de instelling, wordt aan de bank een fax gestuurd om het nodige bedrag vrij te maken. Tot slot wordt de huurwaarborg beheerd op een universele rekening die is geopend bij de bank waarbij de beleggingen gebeuren.

De boekhouddienst beheert een kas die dient voor de betaling van kleine uitgaven. Deze kas wordt hoofdzakelijk gestijfd door de verkoop van restauranttickets aan de personeelsleden. Indien uitzonderlijk belangrijkere contante betalingen moeten gebeuren, wordt de kas gestijfd door de inning van een cheque van de Bank van de Post, uitgeschreven door het College van de federale ombudsmannen.

Naar aanleiding van de controle werd de aandacht van de administrateur en van de boekhouddienst gevestigd op het feit dat het kasjournaal dat manueel wordt bijgehouden, uitdrukkelijk op geregelde tijdstippen en op het einde van het jaar, het saldo moest vermelden. Deze opmerking zou vanaf 2000 in de praktijk moeten worden gebracht. Dan zullen eveneens de in de kas aanwezige waarden in detail moeten worden vermeld.

Er werd voorts voor 1999 vastgesteld dat de verantwoordingsstukken van de via de kas uitgevoerde verrichtingen niet waren geklasseerd en dat de identiteit van de auteur van de uitgave op het stuk niet wordt vermeld. De stukken worden sedert het begin van 2000 geklasseerd.

est en cours de finalisation. Un inventaire spécifique pour la bibliothèque est en développement.

Outre une comptabilité budgétaire, le Collège des médiateurs fédéraux tient une comptabilité économique, pour la mise en place de laquelle il a eu recours au Bureau externe précité.

4. La gestion financière

Les moyens financiers du Collège des médiateurs fédéraux reposent exclusivement sur la dotation. Celle-ci est versée au compte Postchèque, sur lequel la quasi-totalité des opérations est effectuée. Les montants qui ne doivent pas être mobilisés, sont immédiatement placés sur le compte à terme ; au fur et à mesure des débours inhérents au fonctionnement de l'institution, un fax est adressé à la banque pour libérer le montant nécessaire. Enfin, un compte universel, ouvert auprès de la banque dépositaire des placements, gère la garantie locative.

Le service de comptabilité gère une caisse qui sert au paiement de menues dépenses. Cette caisse est principalement alimentée par la vente de tickets restaurant aux membres du personnel. Si exceptionnellement des paiements au comptant plus importants doivent être opérés, la caisse est alimentée par l'encaissement d'un chèque Banque de la Poste émis par le Collège des médiateurs fédéraux.

Lors du contrôle, l'attention de l'administrateur et du service de la comptabilité a été attirée sur le fait que le journal de caisse tenu manuellement devait mentionner expressément le solde périodiquement et en fin d'année. Cette observation devra être d'application dès 2000. Il y aura lieu de relever également à ce moment-là le détail des valeurs contenues dans la caisse.

Par ailleurs, il a été constaté, pour 1999, que les pièces justificatives des opérations réalisées par la caisse n'étaient pas classées et que l'identité de l'auteur de la dépense n'est pas apparente sur la pièce. Depuis le début de 2000, les pièces sont classées.

5. Onderzoek van sommige littera's

5.1. littera A. (*De federale ombudsmannen: wedden, vergoedingen en sociale lasten - opdrachten - vorming*)

Na de tweede aanpassing van de begroting¹ werden deze uitgaven begroot op 8.645.000 BEF. Hiervan werd 7.557.423 BEF besteed (87,4 %). Op de post A.1110 (Wedden en toelagen: regularisatie en achterstallen (drietaligheidspremie)) werden geen uitgaven aangerekend aangezien deze post bedoeld was voor de achterstallen voor de jaren 1997 en 1998 en de commissie voor Comptabiliteit van oordeel was dat de drietaligheidspremie enkel verschuldigd was vanaf juli 1999. De betreffende achterstallen voor 1999 werden aangerekend op de post A.1000 (wedden en toelagen).

De beslissing van de commissie Comptabiliteit om het bijkrediet van 725.000 BEF dat bij de tweede aanpassing van de begroting voor littera A was ingeschreven, te beperken tot 380.000 BEF (345.000 BEF werd geblokkeerd) werd gerespecteerd: op de littera A blijft immers nog 1.087.577 BEF beschikbaar.

Het Rekenhof kreeg van de commissie voor Comptabiliteit op 24 maart 2000 de opdracht in onderliggend rapport over de rekeningen 1999 zijn opmerkingen over «de uitgaven die verband houden met opdrachten en vorming nader toe te lichten en zoveel mogelijk te concretiseren». In het rapport van 4 februari 2000 had het Rekenhof opgemerkt dat:

- de koninklijke besluiten van 24 december 1964⁽²⁾ en 18 januari 1965⁽³⁾ niet altijd strikt werden nageleefd en dat de reismijders met de autoreizen in dienst van de instelling moesten worden gehouden;
- de rechtvaardigingsstukken bij de uitgaven niet altijd toelieten na te gaan of die uitgaven wel betrekking hebben op dienstopdrachten, permanente vorming, buitenlandse zendingen, public relations of recepties;
- privé-kosten niet door de instelling kunnen gedragen worden;
- de aanrekening van kosten voor ontbijt, bar, roomservice en restaurantkosten niet kan gecombineerd worden met de «per diem»-vergoeding die toegekend wordt krachtens het ministerieel besluit van 3 april 1965 van de Minister van Buitenlandse Zaken.

1 Besproken in de commissie voor de Comptabiliteit van 28 oktober 1999.

2 Houdende de vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel van de ministeries.

3 Houdende de algemene regeling inzake reiskosten.

5. Examen de certains littera

5.1. Littera A. (*Les médiateurs fédéraux : traitements, indemnités et charges sociales - missions - formation*)

A l'issue du deuxième ajustement du budget (¹), ces dépenses ont été évaluées à 8.645.000 F. Sur ce montant, une somme de 7.557.423 F a été utilisée (87,4 %). Aucune dépense n'a été imputée sur le poste A.1110 (Traitements et allocations : régularisations et arriérés (prime de trilinguisme)), étant donné que ce poste était destiné à la couverture des arriérés des années 1997 et 1998 et que la Commission de la comptabilité a estimé que la prime de trilinguisme n'était due qu'à partir du mois de juillet 1999. Les arriérés en question afférents à l'année 1999 ont été imputés sur le poste A.1000 (traitements et allocations).

La décision de la Commission de la comptabilité de limiter à 380.000 F (un montant de 345.000 F a été bloqué) le crédit supplémentaire de 725.000 F inscrit pour le littera A à l'occasion du deuxième ajustement du budget a été respectée : au littera A n'est plus disponible qu'une somme de 1.087.577 F.

La Cour des comptes a, le 24 mars 2000, reçu mission de la Commission de la comptabilité de «fournir des précisions sur ses observations et de les concrétiser autant que possible» dans son rapport sur les comptes 1999. Dans le rapport du 4 février 2000, la Cour des comptes avait fait observer ce qui suit :

- Les arrêtés royaux des 24 décembre 1964⁽²⁾ et 18 janvier 1965⁽³⁾ n'ont pas toujours été strictement respectés et il y a lieu de tenir les registres des voyages effectués au service de l'État en voiture automobile ;
- Les pièces justificatives afférentes aux dépenses ne permettaient pas toujours de vérifier si ces dernières concernent effectivement des réunions/missions de service, la formation permanente, les délégations étrangères, les relations publiques ou des réceptions ;
- Les frais de nature privée ne peuvent être supportés par l'institution ;
- L'imputation des frais de déjeuner, de bar, de service en chambre et de restaurant ne peut être combinée avec l'octroi de l'indemnité «per diem» en vertu de l'arrêté ministériel du 3 avril 1965 du ministre des Affaires étrangères.

1 Examiné en Commission de la comptabilité du 28 octobre 1999.

2 Fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

3 Portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

Op 15 maart 2000 werd het verslag van het Rekenhof door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aan de ombudsmannen overgemaakt.

Uit een onderzoek ter plaatse blijkt dat alle betreffende uitgaven voor het jaar 1999 werden herzien in het licht van de opmerkingen van het Rekenhof. De onkostenstaten voor de maanden januari tot en met oktober werden herberekend en de teveel uitgekeerde bedragen (gezamenlijk 79.510 BEF) zullen gecompenseerd worden bij de terugbetaling van de onkosten voor 2000⁽⁴⁾. De onkostenstaten voor de maanden november en december waren nog niet ingediend op het ogenblik van de eerste controle ter plaatse door het Rekenhof en werden slechts opgesteld na ontvangst van het rapport van het Rekenhof, ze gaven dan ook geen aanleiding tot herziening.

De uitgaven die aanleiding gaven tot herziening van de kostenstaten, hadden hoofdzakelijk betrekking op uitgaven bij buitenlandse zendingen die in sommige gevallen reeds begrepen waren in de inschrijvingskosten van een congres of in de «per diem»-vergoeding. Het betrof in een aantal gevallen ook persoonlijke uitgaven (roomservice, ...) of uitgaven in verband met de echtgenoten van de ombudsmannen die hen vergezelden op buitenlandse zendingen.

De ombudsmannen waren in de loop van 1999 voor de volgende zendingen in het buitenland:

de heer H. WUYTS

15-16 februari 1999 : Nieuw-Zeeland : werkbezoek aan de ombudsman aansluitend op een privé-reis

26-28 maart 1999 : Groot-Brittannië : seminarie «Complaints and complaint-handling in the E.U.» - universiteit van Reading

8-12 september 1999 : Frankrijk : seminarie «Les médiateurs, le Traité d'Amsterdam et l'Intégration européenne»

de heer P.Y. MONETTE

10-12 januari 1999 : Nieuw-Zeeland : werkbezoek aan de ombudsman (aansluitend op een privé-reis en op een werkbezoek aan de Australische ombudsman op 21 december 1998)

8 februari 1999 : Denemarken : werkbezoek aan de ombudsman

26-28 maart 1999 : Groot-Brittannië : seminarie «Complaints and complaint-handling in the E.U.» - universiteit van Reading

⁴ In afwachting van de goedkeuring van de rekening voor 1999 hebben de ombudsmannen dit jaar nog geen onkostenstaten ingediend.

Le 15 mars 2000, la Chambre des représentants a transmis le rapport de la Cour des comptes aux médiateurs.

Un examen sur place a révélé que toutes les dépenses concernées pour l'année 1999 ont été revues à la lumière des observations de la Cour des comptes. Les états de frais pour les mois de janvier à octobre ont été recalculés et les montants indus (qui s'élèvent conjointement à 79.510 F) seront compensés à l'occasion du remboursement des frais exposés pour l'année 2000⁽⁴⁾. Les états de frais afférents aux mois de novembre et de décembre n'avaient pas encore été introduits au moment du premier contrôle sur place effectué par la Cour des comptes et n'ont été établis qu'après la réception du rapport de la Cour des comptes, de sorte qu'ils n'ont pas donné lieu à révision.

Les dépenses ayant donné lieu à la révision des états de frais concernaient principalement des dépenses relatives à des missions à l'étranger, qui, dans certains cas, étaient déjà couvertes par les frais d'inscription à un congrès ou couvertes par l'indemnité «per diem». Il s'agissait aussi, dans plusieurs cas, de dépenses personnelles (service en chambre, ...) ou de dépenses relatives aux épouses des médiateurs, qui les accompagnaient lors des missions à l'étranger.

Dans le courant de l'année 1999, les médiateurs ont effectué les missions suivantes à l'étranger :

M. H. WUYTS

15-16 février 1999 : Nouvelle-Zélande : Visite de travail au médiateur, liée à un voyage privé

26-28 mars 1999 : Grande-Bretagne : Séminaire «Complaints and complaint-handling in the E.U.» à l'université de Reading

8-12 septembre 1999 : France : Séminaire «Les médiateurs, le Traité d'Amsterdam et l'Intégration européenne»

M. P.Y. MONETTE

10-12 janvier 1999 : Nouvelle-Zélande : Visite de travail au médiateur (faisant suite à une visite de travail auprès du médiateur australien le 21 décembre 1998 et liée à un voyage privé)

8 février 1999 : Danemark : vVisite de travail au médiateur

26-28 mars 1999 : Grande-Bretagne : Séminaire «Complaints and complaint-handling in the E.U.» à l'université de Reading

⁴ En attendant l'approbation des comptes pour 1999, les médiateurs n'ont, cette année, pas encore introduits d'états de frais.

8-12 september 1999 : Frankrijk : seminarie «Les médiateurs, le Traité d'Amsterdam et l'Intégration européenne»

23-26 november 1999 : Burkina Faso : congres van het «Association des ombudsmen et médiateurs de la francophonie»

20 december 1999 : Groot-Brittannië : studiedag «Parliamentary ombudsman for administrations»

De kosten voor de aanschaf van een Diners Club-kaart die niet op naam van de instelling staat, werd eveneens geregulariseerd, hoewel er enkel uitgaven mee gedaan zouden zijn ten behoeve van de instelling. Sinds begin juni 2000 werd er een nieuwe kaart ter beschikking gesteld op naam van de instelling. De afrekening zal toegestuurd worden aan de instelling zodat ter zake een strikte opvolging mogelijk is.

Sinds april 2000 wordt in de drie wagens van de instelling ook een reiswijzer bijgehouden, waarop alle verplaatsingen vermeld worden.

De kosten die door de instelling terugbetaald worden, hebben vooral betrekking op restaurantkosten⁽⁵⁾, de «per diem»-vergoeding, verplaatsingen naar het buitenland ter gelegenheid van congressen en contacten met andere ombudsdiensten in het buitenland en enkele «diversen», zoals de kosten voor relatiegeschenken (bloemen, pralines, ...).

De onkostenstaten worden nu zeer gedetailleerd opgemaakt, waarbij steeds de aard van de uitgave aangegeven wordt zodat de regelmatigheid van de terugbetaling kan nagegaan worden.

Het nazicht van de betreffende uitgaven geeft geen aanleiding meer tot het maken van principiële bezwaren. Rest nog de kwestie dat geregeld de kosten voor broodjesmaaltijden ('s middags en/of 's avonds) terugbetaald worden. Aan de hand van een nauwkeurig overzicht van deze terugbetalingen kan vastgesteld worden dat het ofwel werkvergaderingen van één of beide ombudsmannen, al dan niet in aanwezigheid van medewerkers betreft, ofwel lunches op kantoor wanneer de ombudsmannen geen tijd hebben om uit eten te gaan.

De overige uitgaven op deze littera geven geen aanleiding tot opmerkingen.

5.2. littera B. (Personeel en logistieke diensten: weddingen, vergoedingen en sociale lasten - opdrachten - aanwerving en opleiding - interim-personeel - logistieke diensten met externe tussenkomst)

⁵ die hoofdzakelijk aangerekend worden op de post A.5000 (Vergaderingen en opdrachten), maar ook op de posten L.5000 (Buitenlandse delegaties in België) of L.6000 (Public relations).

8-12 septembre 1999 : France : Séminaire «Les médiateurs, le Traité d'Amsterdam et l'Intégration européenne»

23-26 novembre 1999 : Burkina Faso : Congrès de l'«Association des ombudsmen et médiateurs de la francophonie»

20 décembre 1999 : Grande-Bretagne : Journée d'étude «Parliamentary ombudsman for administrations»

Les frais relatifs à l'acquisition d'une carte du Diners Club ne figurant pas au nom de l'institution ont été également régularisés, bien que seules des dépenses exposées pour l'institution aient été effectuées au moyen de cette carte. Depuis le début du mois de juin 2000, une nouvelle carte a été établie au nom de l'institution. Le décompte sera envoyé à l'institution, ce qui permettra d'exercer un suivi strict en la matière.

Depuis le mois d'avril 2000, un registre des voyages, mentionnant tous les déplacements, est également tenu dans les trois voitures de l'institution.

Les frais que l'institution rembourse concernent surtout les frais de restaurant⁽⁵⁾, l'indemnité «per diem», les déplacements à l'étranger à l'occasion de congrès et de contacts avec d'autres services de médiation étrangers et quelques frais «divers», tels que ceux afférents aux cadeaux destinés à entretenir les relations (fleurs, pralines, ...).

Les états de frais sont maintenant établis de manière très détaillée, la nature des dépenses étant toujours indiquée, ce qui permet de vérifier la régularité du remboursement.

La vérification des dépenses en cause ne donne plus lieu à la formulation d'objections de principe. En ce qui concerne la question des frais afférents à des repas constitués de sandwiches (à midi et/ou le soir), qui sont régulièrement remboursés. Un relevé précis de ces remboursements permet de constater qu'il s'agit, soit de réunions de travail d'un ou des deux médiateurs, en compagnie de collaborateurs ou non, ou de déjeuners pris au bureau lorsque les médiateurs n'ont pas le temps de sortir pour manger.

Les autres dépenses imputées à ce littera ne donnent pas lieu à la formulation d'observations.

5.2. Littera B. (Personnel et services logistiques : traitements, indemnités et charges sociales - missions - recrutement et formation - personnel intérimaire - services logistiques avec intervention externe)

⁵ Imputés principalement sur le poste A.5000 (Réunions et missions), mais aussi sur les postes L.5000 (Délégations étrangères en Belgique) ou L.6000 (Relations publiques).

5.2.1. Stand van de begroting

De uitgaven voor de overige personeelsleden werden begroot op 59.686.000 BEF, waarvan 58.706.595 BEF (98,3%) werd besteed.

Ondanks een gevoelige verhoging van de kredieten voor aanwerving van personeel (B.6000)⁽⁶⁾ was er een tekort van 124.436 BEF op deze post. De hoge kosten zijn veroorzaakt door de organisatie van diverse aanwervingsprocedures⁽⁷⁾, die wegens de specifieke taalvereisten niet steeds even vlot verlopen: zo diende de procedure voor de werving van een directeur herbegonnen te worden omdat er in eerste instantie geen voldoende kandidaten waren, hetgeen de kosten vanzelfsprekend opdrijft.

5.2.2. Overzicht van het personeelsbestand

Het personeelsbestand kende in de loop van 1999 een belangrijke herschikking. Terwijl er tot september hoofdzakelijk werd gewerkt met personeelsleden die als tijdelijk personeelslid geworven werden door de Kamer van volksvertegenwoordigers en ter beschikking gesteld werden van het College van de federale ombudsmannen, traden er vanaf 1 september een aantal statutaire personeelsleden in dienst (attachés, auditeurs en een directeur) en werden er vanaf 1 oktober een aantal bestuursassistenten in dienst genomen.

De personeelsstatistiek kan als volgt worden samengevat:

Voor wat de (statutaire) personeelseffectieven op 1 januari 2000 betreft:

6 Bij de tweede aanpassing van de begroting werden de kredieten verhoogd van 1.650.000 BEF tot 3.310.000 BEF.

7 De examens worden steeds georganiseerd in samenwerking met SELOR (het vroegere Vast Wervingssecretariaat).

5.2.1. Situation du budget

Les dépenses exposées pour les autres membres du personnel ont été évaluées à 59.686.000 F, dont 58.706.595 F (98,3 %) ont été utilisés.

En dépit d'une augmentation sensible des crédits destinés au recrutement de personnel (B.6000)⁽⁶⁾, ce poste présentait un déficit de 124.436 F. Les frais élevés sont occasionnés par l'organisation de diverses procédures de recrutement⁽⁷⁾, qui, en raison des exigences linguistiques spécifiques, ne se sont pas toujours déroulés sans problèmes : c'est ainsi que la procédure de recrutement d'un directeur a dû être recommencée parce qu'il n'y avait, la première fois, pas assez de candidats, ce qui gonfle forcément les frais.

5.2.2. Aperçu de l'effectif du personnel

Dans le courant de l'année 1999, l'effectif du personnel a fait l'objet d'un réaménagement important. Alors que, jusqu'en septembre, on avait eu recours, principalement, à des membres du personnel recrutés par la Chambre des représentants en qualité d'agent temporaire et mis à la disposition du Collège des médiateurs fédéraux, un certain nombre de membres du personnel statutaires sont entrés en service le 1^{er} septembre (attachés, auditeurs et un directeur) et plusieurs assistants administratifs ont été engagés à partir du 1^{er} octobre.

Les statistiques en matière de personnel peuvent être synthétisées comme suit :

Pour ce qui est de l'effectif du personnel (statutaire) au 1^{er} janvier 2000 :

6 A l'occasion du deuxième ajustement du budget, les crédits ont été portés de 1.650.000 F à 3.310.000 F.

7 Les examens sont toujours organisés en collaboration avec SELOR (l'ancien Secrétariat permanent de recrutement).

GRAAD/ GRADE	FORMATIE FORMATION	EFFECTIEF EFFECTIF	VERSCHIL DIFFERENCE
(niveau A)			
directeur <i>directeur</i>	1	1	0
administrateur <i>administrateur</i>	1	1	0
auditeur-coördinator <i>auditeur-coördinateur</i>	4	0	4
attaché of auditeur <i>attaché ou auditeur</i>	18	15	3
(niveau B)			
bestuursassistent of directieassistent <i>assisant administratif</i> <i>ou assistant de direction</i>	12	10	2
(niveau C)			
bode-chauffeur <i>massager-chauffeur</i>	2	0	2
TOTAAL TOTAL	38	27	11

Er zijn echter ook een aantal contractuele personeelsleden tewerkgesteld. De vergelijking tussen het aantal statutaire en contractuele personeelsleden geeft het volgende resultaat. Ter aanvulling wordt ook het aantal personeelsleden vermeld dat op 1 januari 1999 ter beschikking gesteld was door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Toutefois, un certain nombre de membres du personnel contractuels ont aussi été engagés. La comparaison entre les nombres de membres du personnel statutaire, d'une part, et contractuel, d'autre part, débouche sur le résultat suivant. Pour être complet, le nombre des membres du personnel mis à disposition, au 1^{er} janvier 1999, par la Chambre des représentants est également mentionné.

	FORMATIE CADRE	01.01.1999	01.01.2000
NIVEAU A			
statutair personeel <i>personnel statutaire</i>		0	17
contractueel personeel <i>Personnel contractuel</i>		2	6
ter beschikking gesteld <i>Mis à disposition</i>		15	0
TOTAAL TOTAL	24	17	23
NIVEAU B			
statutair personeel <i>personnel statutaire</i>		0	10
contractueel personeel <i>Personnel contractuel</i>		0	0
ter beschikking gesteld <i>Mis à disposition</i>		2	0
TOTAAL TOTAL	12	2	10
NIVEAU C			
statutair personeel <i>Personnel statutaire</i>		0	0
contractueel personeel <i>Personnel contractuel</i>		0	2
ter beschikking gesteld <i>Mis à disposition</i>		3	0
TOTAAL TOTAL	2	3	2
NIVEAU D			
statutair personeel <i>Personnel statutaire</i>		0	0
contractueel personeel <i>Personnel contractuel</i>		2	2
ter beschikking gesteld <i>Mis à disposition</i>		0	0
TOTAAL TOTAL	2	2	2
ALGEMEEN TOTAAL TOTAL GENERAL	40	24	37

Een vergelijking tussen het taalkader en de personeelseffectieven op 1 januari 2000 geeft het volgende beeld:

La comparaison entre le cadre linguistique et les effectifs du personnel au 1^{er} janvier 2000 se présente comme suit :

TAALTRAP <i>DEGRE LINGUISTIQUE</i>	TAALKADER N <i>CADRE LINGUIS- TIQUE N</i>	EFFECTIEF <i>EFFECTIF STAT. N</i>	EFFECTIEF STAT. N <i>EFFECTIF CONTR. N</i>	TAALKADER F CONTR. N <i>CADRE LINGUIS- TIQUE F</i>	EFFECTIEF STAT. F <i>EFFECTIF STAT. F</i>	EFFECTIEF CONTR. F <i>EFFECTIF CONTR. F</i>
1 (directeur, administrateur) 1 (<i>directeur, administrateur</i>)	1	1	0	1	1	0
2 (auditeur- coördinator) 2 (<i>auditeur- coordonateur</i>)	2	0	0	2	0	0
3 (auditeur, attaché) 3 (<i>auditeur, attaché</i>)	9	9	2	9	6	4
4 (niveau B) 4 (<i>niveau B</i>)	6	5	0	6	5	0
5 (niveau C) 5 (<i>niveau C</i>)	1	0	1	1	0	1
	19	15		19	12	

Rekening gehouden met de contractuele personeelsleden was de personeelsformatie bijna volledig opgevuld op 1 januari 2000.

Wanneer echter enkel de statutaire personeelsleden in acht genomen worden, stelt men vast dat in niveau A ruim één vierde van het personeelsbestand contractueel aangeworven is en dat de twee medewerkers van niveau C (in de graad bode-chauffeur) beiden contractueel geworven zijn.

De contractuele personeelsleden van niveau A zijn enerzijds ingeschakeld voor organieke taken (dossierbeheer) en anderzijds ook voor tijdelijke projecten (informatisering en contacten met de media).

Wat de Franstalige auditeurs en attachés betreft worden er nog aanwervingsexamens georganiseerd om een aantal betrekkingen die momenteel door contractueel personeel worden ingenomen, door statutaire personeelsleden te laten innemen.

Er zal bij de aanwerving van deze personeelsleden eventueel ook een overgangperiode ingelast worden waarbij de contractuele personeelsleden die nu nog in dienst zijn gedurende enkele maanden ingeschakeld worden om de nieuw geworven statutaire personeelsleden op de hoogte te brengen van de lopende dossiers. Deze werkwijze werd in het verleden gevolgd wanneer de personeelsleden die door de Kamer van volksvertegenwoordigers ter beschikking gesteld wer-

Compte tenu des membres du personnel contractuels, le cadre du personnel était presque complètement rempli au 1^{er} janvier 2000.

Toutefois, en prenant uniquement en considération les membres du personnel statutaires, on constate qu'au niveau A, plus d'un quart de l'effectif du personnel a été recruté par la voie contractuelle et que les deux collaborateurs du niveau C (dans le grade de messenger-chauffeur) ont été recrutés dans les liens d'un contrat de travail.

Les membres du personnel contractuels du niveau A sont affectés, d'une part, à des tâches organiques (gestion de dossier) et, d'autre part, aussi à des projets temporaires (informatisation et contacts avec les media).

Pour ce qui est des auditeurs et attachés francophones, des concours de recrutement sont actuellement organisés pour confier à des membres du personnel statutaires un certain nombre d'emplois actuellement occupés par du personnel contractuel.

A l'occasion du recrutement de ces membres du personnel, il sera, éventuellement, prévu aussi une période transitoire durant laquelle il sera fait appel aux membres du personnel contractuels encore en service actuellement pour mettre les membres du personnel statutaires au courant des dossiers en cours. Cette façon de procéder a été appliquée dans le passé, lorsque les membres du personnel mis à disposition par la Chambre des représentants ont été remplacés par des mem-

den, vervangen werden door statutaire personeelsleden⁽⁸⁾. Hoewel deze werkwijze ongetwijfeld functionele voordelen biedt, moet toch vastgesteld worden dat er gedurende de overgangperiode een dubbele loonlast gedragen moest worden door het College, hoewel er voor gezorgd werd dat de personeelsformatie niet overschreden werd door de wervingen in de tijd te spreiden.

Uit de laatste vergelijkende tabel blijkt dat het taalkader strikt wordt nageleefd wanneer enkel rekening gehouden wordt met de statutaire personeelsleden.

De aandacht wordt er ook op gevestigd dat er op 31 december 1999 geen personeelsleden benoemd waren in de graad auditeur-coördinator (artikel 42 van het personeelsstatuut).

5.2.3. Personeelsbeheer

– Op de post B.8000 werd 100.060 BEF aangerekend voor de tewerkstelling van een interim-personeelslid. Het betrof een overeenkomst met T-Interim en de tewerkstelling betrof de vervanging van een onderhoudspersoneelslid dat langdurig afwezig was. Er zal niet stelselmatig een beroep gedaan worden op een interim-bureau om tijdelijke afwezigheden te compenseren. Enkel in dringende gevallen zou dit overwogen worden.

– Artikel 18 van het personeelsstatuut bepaalt dat elk personeelslid voorafgaand aan zijn benoeming zich moet onderwerpen hebben aan een medisch onderzoek door de Administratieve Gezondheidsdienst (AGD). In de praktijk gebeurt dit niet omdat deze dienst deze geschiktheidsonderzoeken ook niet langer organiseert voor het (administratieve) rijkspersoneel. Er wordt aanbevolen dit artikel ofwel aan te passen (bijvoorbeeld een controle te laten organiseren door een privé-organisme), ofwel te schrappen.

In dezelfde zin bepaalt artikel 68 van het personeelsstatuut dat de ambtenaren die afwezig zijn wegens ziekte of gebrekkigheid onder geneeskundig toezicht staan van de AGD.

Dit moet gebeuren volgens de door de Ombudsmannen vastgestelde procedure.

In de praktijk werkt de instelling niet samen met de AGD voor het geneeskundig toezicht, maar met een privé-bedrijf (GECOLI) en er werd vastgesteld dat de betreffende modaliteiten niet werden vastgelegd. Er wordt aanbevolen dat onverwijld een regeling wordt uitgewerkt waardoor het statutair⁽⁹⁾ personeel duidelijk zicht heeft op de verplichtingen in geval van ziekte-afwezigheid, maar ook op de gevolgen van het niet naleven van deze verplichtingen.

⁸ Aangezien een aantal van deze wervingen gebeurde op het ogenblik dat het jaarverslag 1999 voorbereid werd, was een dergelijke overdracht van informatie onontbeerlijk.

⁹ Voor het contractueel personeel is een sluitende regeling opgenomen in de arbeidsovereenkomsten.

bres du personnel statutaires⁽⁸⁾. Quoiqu'elle offre incontestablement des avantages fonctionnels, il faut, quand même, constater qu'au cours de la période transitoire, le Collège doit supporter une double charge salariale, bien qu'on veille à ne pas dépasser le cadre du personnel en étalant les recrutements dans le temps.

Il ressort du dernier tableau comparatif que le cadre linguistique est respecté strictement s'il est tenu compte uniquement des membres du personnel statutaires.

L'attention est également attirée sur le fait qu'au 31 décembre 1999, aucun membre du personnel n'était nommé dans le grade d'auditeur-coordonateur (article 42 du statut du personnel).

5.2.3. Gestion du personnel

– Une somme de 100.060 F a été imputée sur le poste B.8000 pour le recrutement d'un membre du personnel intérimaire. Il s'agissait d'un contrat passé avec la firme T-Interim et l'engagement concernait le remplacement d'un membre du personnel d'entretien absent pour une longue durée. Il ne sera pas fait appel systématiquement à une agence d'intérim pour combler des absences temporaires.

Cette solution ne serait envisagée que dans des cas urgents.

– L'article 18 du statut du personnel dispose que, préalablement à sa nomination, tout membre du personnel est soumis à un examen médical effectué par le Service de santé administratif (SSA). Dans la pratique, tel n'est pas le cas parce que ce service n'organise plus ces examens d'aptitude physique pour le personnel (administratif) de l'État. Il est recommandé, soit d'adapter cet article (par exemple, en faisant réaliser un contrôle par un organisme privé), soit de le supprimer.

De même, l'article 68 du statut du personnel dispose que le membre du personnel absent pour maladie ou infirmité est soumis à la tutelle du SSA.

La procédure à suivre est celle qui a été fixée par les médiateurs.

Dans la pratique, l'institution ne collabore pas avec le SSA en vue d'une tutelle médicale, mais avec une société privée (GECOLI) et il a été constaté que les modalités y afférentes n'ont pas été fixées. Il est recommandé que soit élaboré sans retard un règlement permettant au personnel statutaire⁽⁹⁾ d'avoir une idée claire des obligations en cas d'absence pour cause de maladie, mais aussi des conséquences en cas de non-respect de ces obligations.

⁸ Plusieurs de ces recrutements ayant été effectués au moment où le rapport annuel 1999 était en préparation, semblable transfert d'informations était indispensable.

⁹ Pour le personnel contractuel, une réglementation complète figure dans les contrats de travail.

Indien de instelling verder wenst te werken met een privé-bedrijf moet de betreffende statutaire bepaling aangepast worden.

– Er waren op 31 december 1999 geen personeelsleden die (toegestane) bijkomende activiteiten uitoefenden.

– Er werden inspanningen geleverd om een efficiënt human resourcesbeleid op te bouwen. De wervingen waren gebaseerd op concrete en toepasbare functiebeschrijvingen die ook aangewend werden in de stagebeoordeling. De mogelijkheid om op niveau A zowel juniormedewerkers (attachés) als seniormedewerkers (auditeurs) te werven heeft toegelaten om binnen een relatief korte periode de bestaafing in te vullen⁽¹⁰⁾.

5.2.4. Samenwerking met een sociaal secretariaat

Een sociaal secretariaat (in casu Groep S) is consultant inzake sociale wetgeving en staat meer specifiek in voor:

- de maandelijkse loonberekeningen, berekening vakantiegeld en eindejaarspremie van de medewerkers en de ombudsmannen;
- berekening van de vergoeding en (para)fiscale lasten van gelegenheidsmedewerkers zoals juryleden van de wervingsexamens;
- uitgifte van de nodige staten en documenten;
- centralisatie van de fiscale en parafiscale aangiften en formaliteiten.

De betalingen geschieden evenwel door de instelling. Voor de fiscale en parafiscale betalingen treedt het sociaal secretariaat op als tussenpersoon.

De bovenvermelde opdrachten werden in een overeenkomst opgenomen en het sociaal secretariaat beschikt over de nodige volmachten. In de praktijk is er veelvuldig contact tussen de personeelsdienst en de contactpersoon van het sociaal secretariaat. Het sociaal secretariaat verzorgt ook de nodige opleidingen voor de personeelsdienst (onder meer voor specifieke personeelsbeheerssoftware).

De administrateur tekent als personeelsverantwoordelijke de maandelijkse «opgave der wijzigingen» (op voorstel van Groep S, m.a.w. uitgaande van de vorige toestand), rekening houdende met eventuele reglementaire beslissingen van de federale ombudsmannen. De door Groep S vervolgens opgemaakte betaalstaat wordt door de personeelsdienst geverifieerd en door de ombudsmannen ondertekend.

Au cas où l'institution souhaiterait poursuivre sa collaboration avec une entreprise privée, la disposition statutaire concernée devrait être adaptée.

– Le 31 décembre 1999, aucun membre du personnel n'exerçait ces activités complémentaires (autorisées).

– Des efforts ont été consentis pour mettre au point une politique efficace de ressources humaines. Les engagements étaient basés sur des descriptions de fonctions concrètes et applicables, qui pouvaient également être utilisées dans le cadre de l'évaluation du stage. La possibilité d'engager au niveau A tant des collaborateurs débutants (attachés) que des collaborateurs expérimentés (auditeurs) a permis de combler le cadre dans un laps de temps relativement court⁽¹⁰⁾.

5.2.4. Collaboration avec un secrétariat social

Un secrétariat social (en l'occurrence le Groupe S) agit comme consultant en matière de législation sociale et intervient plus spécifiquement en ce qui concerne les opérations suivantes :

- Calculs mensuels des salaires, calcul du pécule de vacances et de la prime de fin d'année des collaborateurs et des médiateurs ;
- Calcul de l'indemnité et des charges (para)fiscales de collaborateurs occasionnels tels que les membres de jury des examens de recrutement ;
- Emission des états et documents nécessaires ;
- Centralisation des déclarations et formalités fiscales et parafiscales.

C'est toutefois l'institution qui procède aux paiements. Pour ce qui est des paiements fiscaux et parafiscaux, le secrétariat social agit en tant qu'intermédiaire.

Les tâches susmentionnées figurent dans un contrat et le secrétariat social dispose des procurations nécessaires. Dans la pratique, des contacts fréquents sont organisés entre le service du personnel et la personne de liaison du secrétariat social. Le secrétariat social assure également les formations nécessaires pour le service du personnel (notamment en matière de logiciels de gestion du personnel spécifiques).

L'administrateur signe en tant que responsable du personnel le «relevé des modifications» mensuel (sur proposition du Groupe S, c'est-à-dire sur la base de la situation antérieure), compte tenu de décisions réglementaires éventuelles des médiateurs fédéraux. L'état de paiement établi ensuite par le Groupe S est vérifié par le service du personnel et signé par les médiateurs.

¹⁰ De «hiërarchie» zal echter slechts volledig zijn wanneer ook de 4 auditeurs-coördinatoren benoemd zullen worden.

¹⁰ La «hiérarchie» ne sera toutefois complète que lorsque les 4 auditeurs-coordonateurs seront également nommés.

Er kon in dit stadium niet worden nagegaan of de samenwerkingsmodaliteiten voldoende uitgewerkt zijn en of de samenwerking geleid heeft tot een efficiënter personeelsbeheer (met een aanvaardbare foutenmarge). Dit kan bij de bespreking van volgende jaarrekeningen gebeuren.

5.3. littera LL 1000 Informatiecampagne.

Credit van 1999 : 14.700.000 BEF
Uitgaven van 1999 : 14.698.795 BEF

Deze uitgaven passen in het raam van de bekendmakingscampagne die door de College van ombudsmannen op het getouw werd gezet om de burgers op de hoogte te brengen van het bestaan en de werking van deze nieuwe instelling. Het College van de ombudsmannen heeft aan 9 communicatie- en/of reclameagentschappen die op 27 oktober 1998 op basis van criteria werden geselecteerd, gevraagd een voorstel in te dienen voor een plan van de informatiecampagne, een ontwerpslogan en een ontwerplogo. Via een vergelijkend onderzoek viel de keuze op drie agentschappen die werden uitgenodigd om een volledig voorstel van informatiecampagne in te dienen. Het volledig voorstel van informatiecampagne van de firma MOSTRA werd uiteindelijk in aanmerking genomen. Het voorstel omvat een logo, een slogan, een ontwerpfolder, een ontwerp van reclameboodschap voor de dagbladen en tijdschriften en een radio- en TV-spot.

De basisbegroting voor die bekendmakingscampagne bedraagt ongeveer 15.000.000 BEF, volgens de actualisering die op 15 oktober 1999 gebeurd is. Dat bedrag was reeds in de begroting 1998 vermeld.

Deze communicatiecampagne, die tot diverse facturaties van de firma MOSTRA aanleiding heeft gegeven (die in de rekening leveranciers van 1999 worden vermeld voor een totaalbedrag van 13.487.252 BEF) vertegenwoordigt op juridisch vlak een overheidsopdracht voor de aanneming van diensten vermeld in lijst A, rubriek 13, van bijlage 2 bij de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Volgens artikel 53, § 1 en § 3 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, is deze overheidsopdracht voor de aanneming van diensten, ten belope van meer dan 8,2 miljoen BEF (exclusief belasting over de toegevoegde waarde) onderworpen aan de bekendmakingsvoorschriften. In dat verband

Au stade actuel, il n'était pas possible de vérifier si les modalités de collaboration ont été suffisamment détaillées et si la collaboration a débouché sur une gestion du personnel plus efficace (moyennant une marge d'erreur acceptable). Ce point pourra être discuté à l'occasion de l'examen des prochains comptes annuels.

5.3. Littera LL 1000 Campagne d'information.

Crédit de 1999 : 14.700.000 BEF
Dépenses de 1999 : 14.698.795 BEF

Ces dépenses s'inscrivent dans le cadre de la campagne de notoriété décidée par le Collège des médiateurs afin d'informer les citoyens de l'existence et du fonctionnement de cette nouvelle institution. Le Collège des médiateurs a demandé à 9 agences de communication et/ou de publicité, sélectionnées le 27 octobre 1998 sur base de critères, de remettre une proposition de plan de la campagne d'information, un projet de slogan et de logo. Un examen comparatif a débouché sur le choix de trois agences qui ont été invitées à déposer une proposition complète de campagne d'information. La proposition complète de campagne d'information de la société MOSTRA a finalement été retenue. La proposition comprend un logo, un slogan, un projet de dépliant, un projet d'annonce publicitaire pour journaux et magazines, un spot radio et TV.

Le budget de base de cette campagne de notoriété s'élève à environ 15.000.000 BEF, selon la mise à jour qui en a été faite le 15 octobre 1999. Ce montant figurait déjà au budget de 1998.

Cette campagne de communication, qui a donné lieu à diverses facturations de la société MOSTRA, figurant au compte fournisseurs de 1999 pour un total de 13.487.252 BEF, constitue, au plan juridique, un marché public de service figurant dans la liste A, rubrique 13 de l'annexe 2 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de service.

Selon l'article 53, §§ 1^{er} et 3 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, ce marché public de service, dont le montant est supérieur à 8,2 millions de francs hors taxe sur la valeur ajoutée, est soumis aux règles de publicité. A cet égard, l'article 56 dudit arrêté royal rend, en l'espèce, obligatoire, lors du lancement du marché, un avis

legt artikel 56 van dat koninklijk besluit in casu de verplichting op bij de aanvang van de opdracht een aankondiging van opdracht te publiceren in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen en in het Bulletin der Aanbestedingen. Die vormvoorschriften werden in casu niet in acht genomen. Hetzelfde geldt voor de bepalingen van artikel 60 van hetzelfde besluit.

6. Batig saldo van de rekeningen per 31/12/1999 (bedragen in BEF)

Het gecumuleerd saldo per 31/12/1999 bedroeg :

. saldo van de begroting 1998 :	24.646.282
. saldo van de begroting 1999 :	2.896.931

gecumuleerd saldo van de begrotingen :
27.543.213

Er werd vastgesteld dat de financiële middelen (namelijk : de beschikbare middelen, min de crediteuren, plus de debiteuren) ten belope van 8.162 BEF hoger liggen dan het gecumuleerd saldo van de begrotingen (per 31 december 1999). Het Rekenhof heeft geen grondiger onderzoek gewijd aan dat marginaal verschil.

1. beschikbare middelen per 31/12/1999

a. zichtrekening 001-3376859-74 :	1.453
b. postchequerekening 000-0001026-56 :	3.373.761
c. termijnrekening 047-0312364-07 :	35.282.851
d. kas :	11.250
e. kas in Engelse ponden :	2.480
f. huurwaarborg :	115.360

totaal a + b + c + d + e + f = 38.787.155

2. crediteuren per 31/12/1999

a. leveranciers :	15.917.506
b. te ontvangen facturen :	9.530.899
c. ingehouden voorheffingen :	4.080.148
d. ziekteverzekering :	1.316.601

totaal a + b + c + d = 30.845.154

de marché publié au journal officiel des Communautés européennes et au Bulletin des adjudications. Ces formalités n'ont pas été respectées en l'espèce. Il en va de même pour celles stipulées à l'article 60 du même arrêté.

6. Le boni des comptes au 31 décembre 1999 (montants en BEF)

Le solde cumulé au 31 décembre 1999 s'est élevé à :

. solde du budget de 1998 :	24.646.282
. solde du budget de 1999 :	2.896.931

solde cumulé des budgets : 27.543.213

Il a été constaté que les moyens financiers (à savoir : le disponible, moins les créditeurs, plus les débiteurs) sont, pour un montant de 8.162 BEF, supérieurs au solde cumulé des budgets (au 31 décembre 1999). La Cour des comptes n'a pas consacré un examen plus approfondi à cette différence marginale.

1. le disponible au 31/12/1999

a. compte à vue 001-3376859-74 :	1.453
b. compte postchèque 000-0001026-56 :	3.373.761
c. compte à terme 047-0312364-07 :	35.282.851
d. caisse :	11.250
e. caisse en livres anglaises :	2.480
f. garantie locative :	115.360

total a + b + c + d + e + f = 38.787.155

2. les créditeurs au 31/12/1999

a. fournisseurs :	15.917.506
b. factures à recevoir :	9.530.899
c. précomptes retenus :	4.080.148
d. assurance – maladie :	1.316.601

total a + b + c + d = 30.845.154

3. debiteuren per 31/12/1999

a. te ontvangen dotatie 1999 ¹¹ :	11.900.000
b. terug te vorderen wedden :	2.536.268
c. over te dragen kosten :	5.145.183
d. diversen :	27.923

totaal a + b + c + d = 19.609.374

Resultaat : 1 – 2 + 3 = 27.551.375 (beschikbare financiële middelen)

7. Afsluiting van de rekeningen 1999

De verrichtingen van 1999 (bedragen in BEF) worden als volgt afgesloten :

. de ontvangsten op :

dotatie :	86.900.000
reserves van 1997 :	13.888.858
financiële opbrengsten :	503.663
positief wisselkoersverschil :	556

totaal : 101.293.077

. de uitgaven op :

uitgaven :	98.312.024
roerende voorheffing :	75.548
negatief wisselkoersverschil :	76
bankkosten :	300
financiële kosten :	561
kosten voor gegarandeerde provisie :	7.637

totaal : 98.396.146

. Begrotingssaldo per 31/12/1999 op : 2.896.931

. Gecumuleerd saldo per 31/12/1999 op

gecumuleerd saldo per 31 december 1998 : 24.646.282
 saldo per 31 december 1999 : 2.896.931

totaal (gecumuleerd saldo per 31 december 1999) : 27.543.213»

¹¹ Betaald op 25 januari 2000

3. les débiteurs au 31/12/1999

a. dotation 1999 à recevoir :	11.900.000 ¹¹
b. traitements à récupérer :	2.536.268
c. charges à reporter :	5.145.183
d. divers :	27.923

total a + b + c + d = 19.609.374

Résultat : 1 – 2 + 3 = 27.551.375 (ressources financières disponibles)

7. Arrêt des comptes 1999

Les opérations de 1999 (montants en F) sont arrêtées comme suit :

. les recettes à :

dotation :	86.900.000
réserves de 1997 :	13.888.858
produits financiers :	503.663
différence de change positive :	556

total : 101.293.077

. les dépenses à :

dépenses :	98.312.024
précompte mobilier :	75.548
différence de change négative :	76
frais bancaires :	300
frais financiers :	561
frais provision garantie :	7.637

total : 98.396.146

. Le solde budgétaire au 31/12/1999 à : 2.896.931

. le solde cumulé au 31/12/1999 à

solde cumulé au 31 décembre 1998 : 24.646.282
 solde au 31 décembre 1999 : 2.896.931

total (solde cumulé au 31 décembre 1999) : 27.543.213»

¹¹ Versée au Collège des Médiateurs le 25 janvier 2000

3. Bespreking van het (tweede) verslag van het Rekenhof

De voorzitter, de heer Herman De Croo, wijst erop dat het de bedoeling is het budgettair, financieel en personeelsbeheer van de nog jonge federale ombudsdienst op punt te stellen. Daartoe is het voorliggend rapport van het Rekenhof van groot nut. Het Hof merkt bijvoorbeeld op dat «er op officiële wijze een rekenplichtige dient te worden aangesteld» en dat voor de informatiecampaignede wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten niet werd nageleefd.

Aangezien overeenkomstig de wet steeds meer dotaties worden uitgetrokken op de Rijksbegroting (Arbitragehof, Comités P & I, College van de federale ombudsmannen, Hoge Raad voor de Justitie), is de controle van de Kamer en van haar commissie voor de Comptabiliteit op het budgettair, financieel en personeelsbeheer ervan belangrijker dan ooit. Ook staat het buiten kijf dat die controle niet kan tornen aan de autonomie van het College van de federale ombudsmannen in de klachtenbehandeling.

De heer Jef Tavernier en uw rapporteur zijn het daarmee eens en onderschrijven alle aanbevelingen van het Rekenhof, dat in zijn rapport trouwens ook enkele vooronderstellingen heeft ontkracht. Evenzeer beklemtonen zij nut en noodzaak van de ombudsfunctie, die overeenkomstig de wet van 22 maart 1995 is toevertrouwd aan het College van de federale ombudsmannen.

Op grond van de rekeningen en van de twee rapporten van het Rekenhof, klagen *de heren Pierre Lano en Luc Goutry* het budgettair en financieel beheer van de federale ombudsmannen aan.

De heer Goutry releveert dat, benevens aan een administrateur en een boekhouder (niveau B), ook nog boekhoudkundige taken zijn opgedragen aan een part-time boekhouder van de privé-sector. De technische tussenkomsten van laatstgenoemde betreffen: «hulp bij de aanrekening, verificaties, raadgevingen en rapporten». Zijn rapport 1999 kon evenwel tijdens de controle van het Rekenhof nog niet worden voorgelegd. De heer Goutry betwijfelt dan ook zeer sterk nut en noodzaak van deze externe functie.

Voorts stelt *de heer Goutry* vast:

— dat de ene ombudsman in 1999 tweemaal meer buitenlandse zendingen vervulde dan zijn ambtgenoot;

3. Examen du (deuxième) rapport de la Cour des comptes

Le président, M. Herman De Croo, fait observer que l'objectif est de mettre au point la gestion budgétaire, financière et la gestion du personnel du service fédéral de médiation nouvellement créé. Le rapport de la Cour des comptes à l'examen est très utile à cet effet. La Cour fait observer, par exemple, « qu'il y a lieu de désigner officiellement un comptable » et que, pour la campagne d'information de 1999, la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics n'a pas été respectée.

Étant donné qu'en vertu de la loi, de plus en plus de dotations sont inscrites au budget de l'État (Cour d'arbitrage, Comités P et R, Collège des médiateurs fédéraux, Conseil supérieur de la Justice), le contrôle exercé par la Chambre et sa commission de la Comptabilité sur la gestion budgétaire et financière et sur la gestion du personnel est plus important que jamais. Il est également incontestable que ce contrôle ne peut pas brider l'autonomie du Collège des médiateurs fédéraux en ce qui concerne le traitement des plaintes.

M. J. Tavernier et votre rapporteur partagent cet avis et souscrivent à toutes les recommandations de la Cour des comptes qui, dans son rapport, a du reste également infirmé certaines hypothèses. Ils soulignent également l'utilité et la nécessité de la fonction de médiation, qui, conformément à la loi du 22 mars 1995, a été confiée au Collège des médiateurs fédéraux.

Sur la base des comptes et des deux rapports de la Cour des comptes, *MM. Pierre Lano et Luc Goutry* dénoncent la gestion budgétaire et financière des médiateurs fédéraux.

M. Goutry fait observer qu'outre un administrateur et un comptable (niveau B), un comptable à mi-temps, issu du secteur privé, effectue certaines tâches comptables. Les interventions techniques confiées à ce dernier concernent: « l'aide à l'imputation, les vérifications, les conseils et les rapports ». Son rapport pour 1999 n'a toutefois pas pu être produit lors du contrôle effectué par la Cour des comptes. *M. Goutry* met sérieusement en doute l'utilité et la nécessité de cette fonction externe.

M. Goutry constate par ailleurs:

— qu'un médiateur a effectué deux fois plus de missions à l'étranger que son collègue en 1999;

– dat in niveau A ruim één vierde van het personeel contractueel is aangeworven en deels is ingeschakeld voor organieke taken ; d.w.z. statutaire vacatures op de personeelsformatie opvult en aldus de naleving van het taalkader in het gedrang brengt ;

– dat de informatiecampagne 1999 een overheidsopdracht voor de aanneming van diensten vertegenwoordigde (overeenkomstig de wet van 24 december 1993) en dat alle desbetreffende voorschriften niet werden nageleefd .

Uw rapporteur wijst erop dat de ombudsmannen buitenlandse privé-reizen (waarvoor reisbiljetten niet werden aangerekend op de begroting) te baat hebben genomen om een werkbezoek ten brengen aan hun ambtgenoten aldaar.

De Eerste Voorzitter Van het Rekenhof preciseert nog dat hij het College van de federale ombudsmannen ook heeft aanbevolen de restaurantkosten die nu hoofdzakelijk worden aangerekend op de posten A5000 (Verzamelingen en opdrachten), L5000 (Buitenlandse delegaties in België) en L6000 (Public relations), voortaan op één post aan te rekenen .

De heer André Schellens merkt op dat artikel 18 van het personeelsstatuut bepaalt dat «voorafgaand aan zijn benoeming, elke ambtenaar zich dient te hebben onderworpen aan een medisch onderzoek door de Administratieve Gezondheidsdienst (AGD)», terwijl de AGD niet langer geschiktheidsonderzoeken organiseert voor het rijkspersoneel . Ook in artikel 68 wordt de AGD vermeld . Eenzelfde probleem stelt zich - volgens *de Eerste Voorzitter* - trouwens ook voor het medisch onderzoek van ambtenaren van het Rekenhof . *De voorzitter, de heer Herman De Croo*, stelt voor om - in het vooruitzicht van een aanpassing van het personeelsstatuut - na te gaan hoe deze medische onderzoeken door de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn georganiseerd . Ten slotte dringt *de heer Schellens* erop aan dat, overeenkomstig de aanbeveling van het Rekenhof, «onverwijld een regeling wordt uitgewerkt waardoor het statutair personeel duidelijk zicht heeft op de verplichtingen in geval van ziekteafwezigheid, maar ook op de gevolgen van het niet naleven van deze verplichtingen».

Wat de rekeningen betreft, vestigt *de Eerste Voorzitter van het Rekenhof* ten slotte de aandacht op de 90.657 frank ontvangsten aangerekend op litt. A1100 van de lopende uitgaven, die voortvloeien uit een afstemming (i.e. inkrimping) van de representatievergoedingen op deze van de voorzitters van het Rekenhof .

– qu'au niveau A, plus d'un quart du personnel a été engagé sur une base contractuelle et est en partie affecté à des tâches organiques, ce qui signifie qu'il occupe des emplois statutaires vacants prévus au cadre du personnel et que le respect du cadre linguistique est ainsi compromis ;

– que la campagne d'information 1999 constituait (conformément à la loi du 24 décembre 1993) un marché public de services et que toutes les prescriptions y afférentes n'ont pas été respectées.

Votre rapporteur fait observer que les médiateurs ont profité de voyages privés (tickets assumés personnellement) pour rendre visite à leurs collègues résidant dans ces pays.

Le premier président de la Cour des comptes précise encore qu'il a recommandé au Collège des médiateurs fédéraux d'imputer désormais sur un seul poste les frais de restaurant, qui, à l'heure actuelle, sont principalement imputés sur les postes A5000 (Réunions et missions), L5000 (Délégations étrangères en Belgique) et L6000 (Relations publiques).

M. André Schellens fait observer que l'article 18 du statut du personnel dispose que, «préalablement à sa nomination, tout membre du personnel est soumis à un examen médical effectué par le Service de santé administratif (SSA) », alors que ce service n'organise plus les examens d'aptitude physique pour le personnel administratif de l'État. L'article 68 mentionne également le SSA. Le même problème se pose d'ailleurs également – selon *le premier président* – en ce qui concerne l'examen médical des fonctionnaires de la Cour des comptes. *Le président, M. Herman De Croo*, propose – dans la perspective d'une adaptation du statut du personnel – d'examiner comment la Chambre des représentants organise ces examens médicaux. Enfin, *M. Schellens* insiste pour que, conformément à la recommandation de la Cour des comptes, «soit élaboré sans retard un règlement permettant au personnel statutaire d'avoir une idée claire des obligations en cas d'absence pour cause de maladie, mais aussi des conséquences en cas de non-respect de ces obligations ».

En ce qui concerne les comptes, *le premier président de la Cour des comptes* attire enfin l'attention sur les 90.657 francs de recettes, imputés sur le littéra A1100 des dépenses courantes, qui résultent d'une harmonisation (impliquant une diminution) des indemnités de représentation avec celles des présidents de la Cour des comptes.

4. Aanbevelingen van het Rekenhof en besluiten van de commissie voor de Comptabiliteit

De commissie neemt er nota van dat het Rekenhof, met het oog op de (verdere) naleving van zijn aanbevelingen, tussentijdse controles zal uitvoeren.

Zij neemt eveneens nota van de herberekening van de onkostenstaten voor de maanden januari tot en met oktober 1999 (door het Rekenhof), waaruit blijkt dat 79.510 frank teveel werd uitgekeerd. Deze 79.510 frank moet worden gecompenseerd bij de terugbetaling van de onkosten voor 2000.

Onverminderd de besluiten die door de commissie voor de Comptabiliteit eveneens op 19 juni 2000 zijn genomen en die voortvloeien uit het gesprek dat de *Kamervoorzitter* op 13 juni 2000 (op voorstel van de commissie) met de ombudsmannen voerde (zie het verslag van de heer Dirk Pieters, DOC 50 0771/001), bekrachtigt de commissie eenparig de hiernavolgende aanbevelingen van het Rekenhof die zo spoedig mogelijk moeten worden uitgevoerd.

4.1. Boekhoudkundige organisatie : er dient op officiële wijze een rekenplichtige te worden aangesteld.

4.2. Financieel beheer : het kasjournaal voor de betaling van kleine uitgaven dat manueel wordt bijgehouden moet, op geregelde tijdstippen en op het einde van het jaar, het saldo vermelden. De in de kas aanwezige waarden moeten in detail worden vermeld.

4.3. Personeelsstatuut : een regeling moet worden uitgewerkt waardoor het statutair personeel duidelijk zicht heeft op de verplichtingen in geval van ziekte-afwezigheid, maar ook op de gevolgen van het niet naleven van deze verplichtingen. Wat het medisch toezicht betreft, moeten trouwens ook de artikelen 18 en 68 van het personeelsstatuut aangepast worden. (Zie ook hoger : hoofdstuk 3).

Er kon nog niet worden nagegaan of de samenwerkingsmodaliteiten met een sociaal secretariaat voldoende uitgewerkt zijn en of de samenwerking geleid heeft tot een efficiënter personeelsbeheer (met een aanvaardbare foutenmarge); dit zal (door het Rekenhof) worden nagegaan met het oog op de bespreking van volgende jaarrekeningen.

4. Recommandations de la Cour des comptes et décisions de la commission de la Comptabilité

La commission prend acte du fait qu'en vue du respect (présent et futur) de ses recommandations, la Cour des comptes procédera à des contrôles intermédiaires.

Elle note également que les états de frais pour les mois de janvier à octobre 1999 ont été recalculés (par la Cour des comptes) et qu'il s'avère qu'un montant de 79 510 francs a été payé indûment. Ce montant sera compensé à l'occasion du remboursement des frais exposés pour 2000.

Sans préjudice des décisions également prises par la commission de la Comptabilité le 19 juin 2000 et qui font suite à l'entretien que le *président de la Chambre* a eu le 13 juin 2000 (sur proposition de la commission) avec les médiateurs (voir rapport de M. Dirk Pieters, DOC 50 0771/001), la commission adopte à l'unanimité les recommandations suivantes de la Cour des comptes, qui devront être mises en œuvre dans les plus brefs délais.

4.1. Organisation comptable : il convient de désigner un comptable de manière officielle.

4.2. Gestion financière : le journal de caisse servant au paiement de menues dépenses qui est tenu manuellement doit mentionner le solde périodiquement et en fin d'année. Les valeurs contenues dans la caisse doivent être relevées en détail.

4.3. Statut du personnel : il convient d'élaborer un règlement permettant au personnel statutaire d'avoir une idée claire des obligations en cas d'absence pour cause de maladie, mais aussi des conséquences du non-respect de ces obligations. En ce qui concerne l'examen médical, il convient d'ailleurs d'adapter également les articles 18 et 68 du statut du personnel (Voir également ci-dessus, au chapitre 3).

Il n'a pas encore été possible de vérifier si les modalités de collaboration avec un secrétariat social ont été suffisamment détaillées et si la collaboration a débouché sur une gestion du personnel plus efficace (moyennant une marge d'erreur acceptable); ce point sera vérifié (par la Cour des comptes) en vue de l'examen des prochains comptes annuels.

5. Goedkeuring van de rekeningen van het begrotingsjaar 1999

De voor het begrotingsjaar 1999 verleende kredieten bedroegen 100.770.000 frank , waarvan: afgerond 86,9 miljoen frank ten laste van de Schatkist (= dotatie Rijksbegroting) en 13.888.858 frank aan te rekenen op het saldo 1997.

Op de rekeningen van het begrotingsjaar 1999 wordt een boni genoteerd van 2.908.073 frank.

Eenparig keurt de commissie de rekeningen goed en beslist dat het saldo van 2.908.073 frank door het College van de federale ombudsmannen moet worden teruggestort aan de Schatkist .

De rapporteur,

Zoé GENOT

De voorzitter,

Herman DE CROO

5. Approbation des comptes de l'année budgétaire 1999

Les crédits alloués pour l'année budgétaire 1999 s'élevaient à 100 770 000 francs, dont 86,9 millions de francs (en chiffre arrondi) à charge du Trésor (= dotation du budget de l'État) et 13 888 858 francs à imputer au solde de 1997.

Les comptes de l'année budgétaire 1999 présentent un boni de 2 908 073 francs.

La commission approuve les comptes à l'unanimité et décide que le Collège des médiateurs doit reverser le solde de 2 908 073 francs au Trésor.

La rapporteuse,

Zoé GENOT

Le président,

Herman DE CROO

BIJLAGE - ANNEXE

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIEATEURS FEDERAUX

GEDETAILEERDE REKENINGEN
VAN HET COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
VAN HET BEGROTINGSJAAR 1999

LOPENDE UITGAVEN - DEPENSES COURANTES

COMPTES DETAILLES
DU COLLEGE DES MEDIEATEURS FEDERAUX
DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

A.	DE FEDERALE OMBUDSMANNEN	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(c)
	LES MEDIEATEURS FEDERAUX		8.645.000		7.557.423	1.087.577
	<u>Wedden, vergoedingen en sociale lasten</u>					
	Traitements, indemnités et charges sociales		7.795.000		6.938.089	856.911
	A.1000					
	Wedden en toelagen	6.690.000		6.450.245		
	Traitements et allocations					
	Wedden en toelagen: regularisatie en achterstallen (schooltoelage)					
	A.1100					
	Traitements et allocations: régularisations et arriérés (allocation de scolarité)	-90.000		-90.657		
	Wedden en toelagen: regularisatie en achterstallen (drietaligheidspremie)					
	A.1110					
	Traitements et allocations: régularisations et arriérés (prime de trilinguisme)	480.000		0		
	Reglementaire weddetoeslagen					
	A.2000					
	Compléments rémunérations réglementaires	75.000		53.106		
	Werkgeverslasten					
	A.3000					
	Charges patronales	400.000		285.395		
	Specifieke vergoedingen					
	A.4000					
	Indemnités spécifiques	240.000		240.000		
	Opdrachten					
	Missions					
	A.5000		700.000		450.123	249.877
	Vergaderingen en opdrachten					
	Réunions et missions	700.000		450.123		
	Vorming					
	Formation					
	A.7000		150.000		169.211	-19.211
	Permanente vorming					
	Formation permanente	150.000		169.211		

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

B.	PERSONNEEL EN LOGISTIEKE DIENSTEN	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(o)(e)
	PERSONNEL ET SERVICES LOGISTIQUES		59.686.000	58.706.595		979.405
	<u>Wedden, vergoedingen en sociale lasten</u>					
	Traitements, indemnités et charges sociales					
B.1000	Wedden en lonen		54.700.000	53.597.112		1.102.888
	Traitements et salaires			44.478.512		
B.2000	Réglementaire weddetoeslagen					
	Compléments rémunérations réglementaires	P.M.		2.380.361		
B.3000	Werkgeverslasten					
	Charges patronales	P.M.		6.738.239		
B.4000	Specifieke vergoedingen en toelagen					
	Allocations et indemnités spécifiques	P.M.		0		
	<u>Ondrachten</u>					
	Missions		30.000	23.394		6.606
B.5000	Vergaderingen en opdrachten					
	Réunions et missions	30.000		23.394		
	<u>Aanwerving en opleiding</u>					
	Recrutement et formation		3.310.000	3.448.995		-138.995
B.6000	Aanwerving					
	Recrutement	3.060.000		3.184.436		
B.7000	Opleiding					
	Formation	250.000		264.559		
	<u>Interimpersoneel</u>					
	Personnel intérimaire		101.000	100.060		940
B.8000	Interimpersoneel					
	Personnel intérimaire	101.000		100.060		
	<u>Logistieke diensten met externe tussenkomst</u>					
	Services logistiques avec intervention externe		1.545.000	1.537.034		7.966
B.8100	Diensten					
	Services	1.545.000		1.537.034		

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

C.	BIBLIOTHEEK	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(e)
	BIBLIOTHEQUE		250.000		285.931	-35.931
	C. 1000 Abonnementen, aankopen en documentatie					
	Abonnements, achats et documentation	250.000		285.931		
E.	GEBOUWEN					
	BATIMENTS		9.970.000		9.898.203	71.797
	E. 1000 Inrichting en herstellingen (werken)					
	Aménagement et réparations (travaux)	65.000		63.200		
	Onderhoudscontracten					
	E. 2000 Contrats d'entretien	140.000		108.910		
	Benodigdheden					
	E. 3000 Fournitures	20.000		13.188		
	Benodigdheden schoonmaak					
	E. 3100 Fournitures nettoyage	45.000		43.282		
	Huur en lasten					
	E. 6000 Loyer et charges	9.700.000		9.669.623		

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

G.-H.	UITRUSTING EN ONDERHOUD KANTOREN (G.) + VERBRUIKSGOEDEREN EN DIENSTEN (H.)	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo (o)(e)
	EQUIPEMENT ET ENTRETIEN BUREAUX (G.) + ARTICLES DE CONSOMMATION ET SERVICES (H.)		1.104.000		1.086.141	17.859
	G.1000 Meubilair en kantooruitrusting	9.000		8.109		
	G.2000 Mobilier et équipement de bureau					
	Kantoormachines	150.000		149.885		
	Machines de bureau					
	H.1.1000 Koffiekamer	140.000		151.640		
	Buvette					
	H.1.3000 Kantoorbenodigdheden	550.000		549.708		
	Articles de bureau					
	H.1.7000 Maaltijden en recepties	60.000		53.974		
	Repas et réceptions					
	H.1.8100 Deskundigen	175.000		171.200		
	Experts					
	H.1.9000 Atelier	20.000		1.625		
	Divers					

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

I.	POST & TELECOMMUNICATIE	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(o)(e)
	POSTE & TELECOMMUNICATIONS				1.341.789	18.211
	I.1100 Postkosten		1.360.000			
	I.1200 Frais d'expédition Telecommunicatie	50.000		31.819		
	I.6000 Telecommunications Huur	950.000		938.995		
		360.000		370.975		
J.	INFORMATICA & BUROTICA					
	INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE		800.000		799.958	42
	J.1000 Contracten, maintenance en benodigdheden					
		800.000		799.958		
	Contrats, maintenance et fournitures					

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

L.+Q.	EXTERNE RELATIES (L.) + BIJDRAGEN ORGANISATIES (Q.)	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(o)(e)
	RELATIONS EXTERNES (L.) + COTISATIONS ORGANISATIONS (Q.)					
L.1000	Inrichting colloquia, seminars en persconferenties, pers	20.000	1.415.000		1.343.949	71.051
L.2000	Organisation colloques, séminaires et conférences de presse, presse			0		
L.2100	Rapport annuel 1999, F-N-D	900.000		896.760		
L.2200	Rapport annuel 1998: réimpression F+N	270.000		264.310		
L.2300	Rapport annuel 1998: E	115.000		114.639		
L.5000	Rapport annuel 1999: E	0		0		
L.6000	Buitenlandse delegaties in België	30.000		5.763		
	Délégations étrangères en Belgique					
	Public relations	40.000		23.797		
Q.1000	Relations publiques					
	Bijdragen internationale organisaties	40.000		38.680		
	Cotisations organismes internationaux					
M.	VOERTUIGEN					
	VOITURES					
M.1000	Verzekeringen - Voertuigen		1.190.000		1.174.019	15.981
M.3000	Assurances - Voitures	177.000		153.462		
M.4000	Benzine & Huile	200.000		232.206		
M.5000	Essence & Huile					
M.6000	Herstellingen en onderhoud	75.000		56.575		
	Réparations et entretien					
	Parking	18.000		16.325		
	Parking					
	Huur voertuigen	720.000		715.451		
	Location voitures					

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

N.	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(e)
	ONVOORZIENBARE UITGAVEN				
	DEPENSES IMPREVISIBLES		200.000	90.366	109.634
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN					
	TOTAL DEPENSES COURANTES		84.620.000	82.284.374	2.335.626

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

KAPITAALUITGAVEN - DEPENSES DE CAPITAL

EE.	GEBOUWEN	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(e)
	BATIMENTS					
	EE.1000	Werken en uitrusting			0	0
	EE.3100	Travaux et équipement	P.M.	0		
		Beveiliging: alarm, brand				
		Sécurité: alarme, incendie	P.M.	0		
GG.	UITRUSTING KANTOREN					
	EQUIPEMENT BUREAUX					
	GG.1000	Meubilair		250.000	247.974	2.026
	GG.2000	Mobilier	250.000		234.094	
		(Kantoor)machines				
		Machines (de bureau)	P.M.		13.880	

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

II. + JJ.	TELECOMMUNICATIE (IL) + INFORMATICA & BUROOTICA (JJ)	Kredieten - crédits 1999		Uitgaven - dépenses 1999		Saldo(o)(e)
			1.000.000		998.400	1.600
	TELECOMMUNICATIONS (IL) + INFORMATIQUE & BUREAUTIQUE (JJ)					
	II.2000 Telecommunicatie					
	JJ.5000	P.M.		0		
	Télécommunications					
	Benodigdheden informatica en bureautica					
	Fournitures informatiques et bureautiques	P.M.		998.400		
LL. EXTERNE RELATIES						
	RELATIONS EXTERNES		14.700.000		14.698.795	1.205
	LL.1000 Informatiecampagne					
	Campagne d'information	14.700.000		14.698.795		
MM. VOERTUIGEN						
	VOITURES		0		0	0
	MM.1000 Aankoop voertuigen					
	Achat de voitures	P.M.		0		
NN. ONVOORZIENBARE UITGAVEN						
	DEPENSES IMPREVISIBLES		200.000		82.481	117.519
TOTAAL KAPITAALUITGAVEN						
	TOTAL DEPENSES DE CAPITAL		16.150.000		16.027.650	122.350

COLLEGE VAN DE FEDERALE OMBUDSMANNEN
COLLEGE DES MEDIATEURS FEDERAUX

	Kredieten - crédits 1999	Uitgaven - dépenses 1999	Saldo(o)(e)
TOTAAL LOPENDE UITGAVEN + KAPITAALUITGAVEN			
<i>Som / Somme</i>	100.770.000		
<i>Totaal krediet in Algemene Uitgavenbegroting 1999 (01 33 5)</i>	100.800.000	98.312.024	2.487.976
<i>Crédit total figurant au Budget général des Dépenses 1999</i>			
TOTAL DEPENSES COURANTES + DEPENSES DE CAPITAL			
NETTO FINANCIEEL RESULTAAT			
RESULTAT FINANCIER NET		-420.097	420.097
SALDO			
SOLDE			2.908.073

NB:

ontvangen dotatie voor 1999 = 86.900.000 BEF
overdracht saldo 1997 = 13.888.858 BEF

P.M.:

1° dotation reçue pour 1999 = 86.900.000 BEF
2° report solde 1997 = 13.888.858 BEF

Centrale drukkerij van de Kamer - Imprimerie centrale de la Chambre